

INFORMAZIONI PERSONALI

Loretta Cortonesi

Posizione attuale

Collocata a riposo dal Ruolo, insegna in corsi di lingue all'università.

ESPERIENZA
PROFESSIONALE**Docente Abilitata di Italiano e Inglese LS - L2****Esperienza didattica presso Università italiane e straniere (25 anni c.a.)****Esperienza come tutor-formatrice di insegnanti di Italiano per Stranieri**

Feb. – Lug. 2020

Università degli Studi di Roma La Sapienza – Centro Linguistico di Ateneo

Insegnante di Italiano L2 per scopi accademici Livello B2 Studenti Internazionali di varie le Facoltà umanistiche e scientifiche. Corso di 40 ore in didattica a distanza.

Ott. – Nov. 2019

Università degli studi di Roma Tor Vergata – CLICI

Insegnante di Italiano L2 per scopi accademici Livelli A1 e C1. Studenti Erasmus e Internazionali di Facoltà umanistiche e scientifiche.

Tutor per 2 giovani insegnanti tirocinanti, specializzandi in didattica dell'Italiano a stranieri presso il Centro Linguistico di Ateneo.

2019 – 2020

Accademia Belle Arti di Roma

Corsi e-learning di Italiano per lo studio dell'Arte a studenti cinesi (450 ore di insegnamento in remoto).

2017/2020

Accademia Belle Arti di Roma - Insegnante di Italiano L2, corso FOUNDATION.

Corsi per studenti cinesi e internazionali immatricolati. Modalità in presenza, a distanza e blended. Moduli semestrali di 250 e 350 ore – Esami di ingresso, periodici e finali.

2016 – 2019

Pontificia Università Gregoriana, Roma

Insegnante di Italiano L2 per scopi accademici – livelli B1 e B2

Classi di studenti internazionali laici e religiosi, iscritti a lauree magistrali e corsi post-lauream in facoltà umanistiche e teologia.

2014/2015

Lavoro volontario “ Progetto Esquilino”

Insegnante di Italiano L2 per adulti, adolescenti e bambini della Comunità Cinese di Roma. Insieme alla didattica dell'italiano, ha svolto attività di supporto a bambini e famiglie per facilitare l'integrazione degli studenti cinesi nella scuola italiana.

- Università Nova di Lisbona, Dipartimento di Studi Linguistici (Portogallo)**
1998/2000 Docente di Cattedra di Italiano (studenti di I e II anno) e di Linguistica e Cultura Italiana (studenti di III e IV anno). Incarico MIUR-MAECI.
Organizzazione e insegnamento, in co-presenza con il regista Roberto Marafante, di un Laboratorio semestrale per l'insegnamento/apprendimento della lingua italiana attraverso il teatro.
- Università Coimbra, Dipartimento di Studi Italiani (Portogallo)**
1995/2000 Lettrice di Ruolo di Italiano II, III, IV. (livelli B1, B2, C1 e C2). Incarico MIURMAECI.
Didattica dell'Italiano LS al II anno e sviluppo di competenze avanzate sul testo letterario e para-letterario medio-lungo al III e IV anno.
- Shanghai International Studies University (Cina)**
1993/1995 Lettrice di Ruolo di Italiano I, II, III, IV (Incarico MIUR-MAECI) nel Corso di Laurea per Interpreti e Traduttori.
Revisione completa dei lemmi italiani della prima edizione del Dizionario Conciso Cinese-Italiano pubblicato dalla Casa Editrice dell'Università.
- Accademia di Belle Arti di Hang-Zhou (Cina)**
1994 Coordinatrice e Formatrice-formatori, su incarico del Console d'Italia di Shanghai, per corsi di Italiano a studenti cinesi frequentanti l'Accademia di Belle Arti di Hangzhou, con relativa selezione, formazione degli insegnanti di madrelingua italiana, e guida all'elaborazione del materiale didattico necessario.
- Università Mohammed V - Facoltà di Lettere e Scienze Umane – Rabat (Marocco)**
1990/1992 Docente di Cattedra di Lingua e Cultura Italiana. Incarico MIUR-MAECI.
Tutor di futuri insegnanti di Italiano marocchini destinati a scuole superiori di Casablanca e Rabat; moduli teorici di glottodidattica e Tirocinio guidato nelle classi.
- Università Nazionale Somala di Mogadiscio (Somalia)**
1987/1988 Insegnante di Italiano L2 per scopi scientifici e di studio (Incarico MIURMAECI) per le Facoltà di Lettere, Medicina e Ingegneria. Membro della Commissione tecnica per le prove di valutazione in itinere e i test finali.
- The American Overseas School of Rome (Italia)**
1972/1982 Assistente di Italiano e inglese L1, L2 e LS nella scuola elementare e media. Sostegno al plurilinguismo degli alunni di nazionalità italiana, americana e "terza" per favorire l'integrazione in una scuola con lingua veicolare e curriculum pienamente americani, ma operante in un contesto italiano.
- INSEGNAMENTO DELLA LINGUA E CULTURA INGLESE PER STRANIERI**
- Accademia di Belle Arti di Roma**
2020/2021 Corso di Inglese per l'Arte, destinato a 50 docenti italiani impegnati nel Progetto di Scambio Europeo EU4ART (160 ore).
- Università degli Studi La Sapienza – Dottorato in Scienze Sociali Applicate**
2016/2020 Docente di Inglese finalizzato a pubblicazioni e conferenze accademiche. Corsi e materiali elaborati ad-hoc sulla base delle esigenze dei dottorandi. Livello C1/C2 (3 moduli di 40 ore ciascuno).
- Pontificia Università Gregoriana - Roma**
2016/2019 Consolidamento linguistico e preparazione agli esami curriculari di Lingua Inglese per classi di studenti universitari ispanofoni e asiatici. Moduli di 40 ore ciascuno.

- 2003/2004 **Università di Tor Vergata – Facoltà di Medicina e Chirurgia - Roma**
Corso semestrale di Inglese per scopi scientifico-professionali presso il Master di secondo livello in “Management infermieristico per le funzioni di coordinamento”.
- 1986 **Xinjiang Engineering College, Urumqi (Cina)**
Organizzazione e insegnamento corso intensivo trimestrale di Inglese avanzato, destinato a docenti e ricercatori universitari cinesi inseriti in programmi di scambio scientifico con l'I.C.T.P. di Trieste.
- 1985/2012 **Cattedra di Ruolo di Lingua e Civiltà Inglese nella Scuola Superiore Italiana**
Oltre alla didattica curriculare nelle classi, dal 2000 al 2010 ha prestato servizio presso il liceo Pasteur di Roma, ricoprendo le funzioni di Coordinatrice del Dipartimento di Lingue, Referente per progetti di Scambio Culturale, Presidente di Commissioni di Maturità e Tutor per insegnanti tirocinanti provenienti dalla SSIS (Scuola Superiore Insegnamento Secondario) dell'Università Roma3.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- 20/02/2014 **Master di 2° livello in “Migration and Development”**
Università di Roma La Sapienza, Dipartimento di Comunicazione e Scienze Sociali.
Tesi: “Diversamente Uguali: l'Educazione Interculturale come strumento di Integrazione e giustizia sociale”. Relatore Prof. Luigi Solivetti. Voto: 110.
- 1979 **Laurea (vecchio ordinamento) in Lingue e Letterature Straniere Moderne Indirizzo Orientale: lingua quadriennale CINESE**
Università di Roma La Sapienza, Facoltà di Lettere e Filosofia
Tesi: “Esperienze d'avanguardia nel campo dell'educazione In Cina durante la Rivoluzione Culturale” Relatrice Prof. Gabriella Molè. Voto 110.
- 2020 **Certificazione DITALS II dell'Università per Stranieri di Siena.**
- 1993 **Abilitazione per la didattica della lingua e cultura Italiana presso Università Straniere**
Vincitrice di Concorso interministeriale MAE/MIUR per esami e titoli, riservato a docenti di Ruolo, per “Lettori di Italiano nelle Università Straniere”, con iscrizione al relativo Albo Professionale e assegnazione di sede. (Requisito obbligatorio del Concorso, era la frequenza allo specifico corso di formazione glottodidattica per l'insegnamento dell'Italiano LS dell'Università per Stranieri di Siena, equivalente all'attuale DITALS I, all'epoca non ancora attivato).
- 1991 **Idoneità come “Esperto in Cooperazione Universitaria Internazionale”**
Imnessa nella graduatoria di merito di Concorso Pubblico per esami e titoli (ex - Ministero Affari Esteri, Direzione Generale Cooperazione allo Sviluppo).
- 1985 **Abilitazione Insegnamento Lingua e Civiltà Inglese nella Scuola Superiore**
Vincitrice di Concorso a Cattedra per esami e titoli, con relativa immissione in Ruolo nel Lazio.

ULTERIORI ATTIVITA' FORMATIVE

- 1999 **L'uso dei testi nella didattica dell'Italiano L2**
Istituto Italiano di Cultura di Lisbona Seminario in presenza di 15 ore
Relatore Prof. Vedovelli dell' Università per Stranieri di Siena.

- 1999 **Linguaggio verbale e linguaggi non verbali: il cortometraggio e la Musica italiana come strumenti di glottodidattica**
Istituto Italiano di Cultura di Lisbona. Seminario in presenza di 15 ore
Relatore: Prof. Villarini dell'Università degli Studi di Sassari.

- 1998 **Nuove tecnologie e orientamenti formativi per l'insegnamento dell'Italiano L2**
Istituto Italiano di Cultura di Lisbona Seminario in presenza di 15 ore.
Relatore: Prof. Vedovelli dell'Università per Stranieri di Siena.

- 1998 **a) Ensino Recorrente; orientar e avaliar a aprendizagem de adultos
b) A judeu e a porco nao metas no teu horto; raca, xenofobia, segregacao**
Centro di Formazione Rodriguez Lapa - Coimbra, Portogallo Corsi in presenza di 20 ore ciascuno.

- 1988 **Strumenti informatici per la didattica**
Assessorato Pubblica Istruzione e Cultura della Provincia di Roma Stage tecnico-pratico di 40 ore.

- 1986 **Progetto Speciale Lingue Straniere**
Ministero Pubblica Istruzione e American Department of Education
Workshop di 90 ore sui sillabi funzionali-nozionali e le tecniche glottodidattiche dell'Approccio Comunicativo.

- 1980/1982 **Training biennale per insegnanti e operatori delle Scuole Internazionali**
Centro Italiano di Psicoterapia Familiare e Sistemica - Roma Formazione pratico-teorica sulla gestione dei conflitti e sulle dinamiche di gruppo delle comunità scolastiche impegnate in esperienze interculturali.
Docente: Prof. Maurizio Andolfi - Università Roma Tre.

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre	ITALIANO				
Altre lingue	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Inglese	Bilingue	Bilingue	Bilingue	Bilingue	Bilingue
	Sostituire con il nome del certificato di lingua acquisito. Inserire il livello, se conosciuto				
Cinese	Lingua di laurea	Lingua di laurea	Lingua di laurea	Lingua di laurea	Lingua di laurea
	Sostituire con il nome del certificato di lingua acquisito. Inserire il livello, se conosciuto				
Portoghese	Ottimo	Ottimo	Ottimo	Ottimo	Ottimo
	Sostituire con il nome del certificato di lingua acquisito. Inserire il livello, se conosciuto				
Francese	Buono	Buono	Buono	Buono	Buono
	Sostituire con il nome del certificato di lingua acquisito. Inserire il livello, se conosciuto				

Livelli: A1/A2: Utente base - B1/B2: Utente intermedio - C1/C2: Utente avanzato
[Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue](#)

Competenze organizzative e gestionali

- **Valutazione, gestione e monitoraggio di progetti di Cooperazione universitaria con la Cina ed il Sud-est asiatico** (1990/1991)
Ministero Affari Esteri - Direzione Generale per la Cooperazione allo Sviluppo - Ufficio Formazione e

Cooperazione Universitaria: organizzazione di Convegni internazionali, scambi di docenti, borse di studio e di ricerca, fornitura di attrezzature didattiche e laboratori linguistici con relative gare, selezione di docenti ed esperti da inviare in loco, ecc.

Competenze digitali

Buona padronanza dei principali strumenti digitali per lo svolgimento della professione docente.

Elaborazione di materiali scritti e audio-oral per la didattica, foglio elettronico, software di presentazione, slides, power-point, utilizzo delle principali piattaforme e-learning presenti sul web, ecc.

PUBBLICAZIONI E TRADUZIONI

1995 **“Dizionario Conciso Cinese Italiano”- Casa Editrice in Lingue Estere di Shanghai, 1995.** Revisione completa dei lemmi italiani della prima edizione, in collaborazione con il linguista e italianista cinese Prof. Zhang Shihua.

1983 **“Prepariamoci agli Esami” - Programma Prodotto da Bear Film , 1983** Consulenza didattica, sceneggiatura e presentazione in video di un ciclo di 10 trasmissioni televisive di consolidamento della lingua inglese per studenti di 3°media, andate in onda su Rete Mia

1980/1983 **Istituto Orientale di Napoli e C.N.R**
Redazione del testo inglese e collaborazione a studi e ricerche di - Linguistica Generale e Comparata dirette dal Prof. Stefano Bellieni, ordinario di Giapponese, e dal Prof. Adriano Rossi, ordinario di Linguistica Iranica.

1979 **Revisione completa del testo inglese** di Rossi A., “Iranian Lexical Elements in Brahui”, IUO collana Studi Asiatici, Napoli 1979.

Riconoscimenti e premi

Roma-Campidoglio – Assegnataria Premio Internazionale Adelaide Ristori 1988
Il premio, riservato a giovani donne che si siano particolarmente distinte nel mondo del lavoro e della cultura, è stato conferito con la motivazione “Per l’attività didattica svolta presso le Università Straniere”.

Titoli professionali

Lettrice di Ruolo presso Università straniere (Italiano LS)
Esperto MAECI in Cooperazione Universitaria
Vincitrice Concorso Cattedra Lingua e Civiltà Inglese Scuola Superiore

Con la firma posta in calce a questo CV, autorizzo contestualmente il trattamento dei miei dati personali ai sensi del D.Lgs. 30 giugno 2003, n. 196 “Codice in materia di protezione dei dati personali”.

Roma, 31 Agosto 2021

f.to Loretta Cortonesi